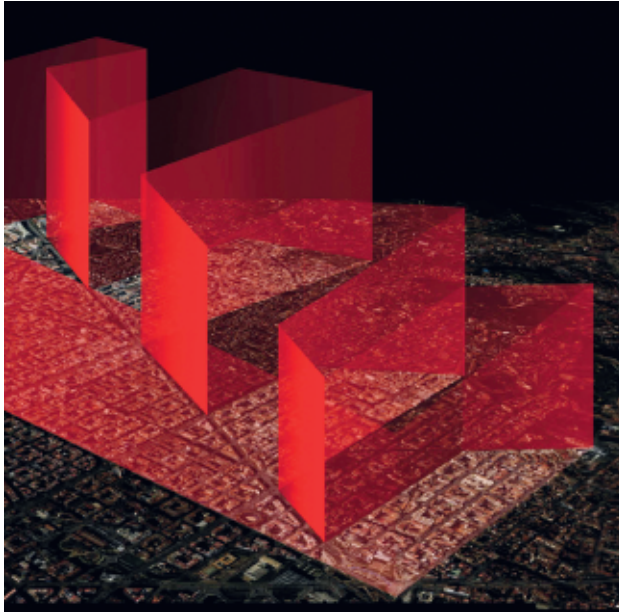


Edition Axel Menges GmbH
Esslinger Straße 24
D-70736 Stuttgart-Fellbach
tel. +49-711-5747 59
fax +49-711-5747 84
axelmenges@aol.com



Wolfgang Rang

Wanderndes Licht – Duft der Zeit
Wandering Light – Fragrance of Time

120 pp. with 75 illus. in colour, 210x210 mm, soft-cover, German/English, with the award-winning film *Wanderndes Licht – Duft der Zeit / Wandering Light – Fragrance of Time* on a DVD by Halbtotale Filmproduktion, 2018
ISBN 978-3-86905-028-7
Euro 29.00, £ 24.00, US \$ 32.00

An ode to light sings the way of the wandering light, which comes from the universe and is born from the union of night and light. Wandering, it lingers for a short time in each place it visits, wandering around it, going from door to door and leaving its gift of light behind. It overcomes boundaries, falls in love, is angry, shows the future and laughs. It visits places of humiliation, powerlessness and hopelessness, and gives them a home, courage and protection.

The wandering light tries to understand each place it visits and shows itself to them in different guises: as a shimmering cube, a folded labyrinth of light, as a pulsating vibration in rainbow colours, as a diamond light floating above the horizon, gently humming the music of the night.

It dissolves boundaries, unites continents in the air, transforms what is fear, is here and there at the same time, lifts up the reality of time.

At the end of its wanderings around the earth, it moves on into space, but not before leaving behind its scent, like the scent of time and its omnipresence.

Beijing, Agra, Barcelona, New York, Gerona, Ankara and Zaatari are the places it encounters on its journey. The movements, frozen for a moment, allow us to sense its vibrations and its pulse on its way around the earth.

Wolfgang Rang, who works as an architect in Frankfurt am Main, has been dealing with the phenomenon of light in architecture and art for many years. Three books on this subject by him have already been published by Edition Axel Menges: *Licht Raum/ Light Space* (2014), *Stadt Licht/City Light* (2017) and *Regenbogen-Blitze/Rainbow Lightnings* (2022).

Distributors

Brockhaus Commission
Kreidlerstraße 9
D-70806 Kornwestheim
Germany
tel. +49-7154-1327-24
fax +49-7154-1327-13
menges@brocom.de

Gazelle Book Services Ltd.
White Cross Mills
Hightown
Lancaster LA1 4XS
United Kingdom
tel. +44-1524-528500
fax +44-1524-528510
sales@gazellebookservices.com

National Book Network
15200 NBN Way
Blue Ridge Summit, PA 17214
USA
tel. +1-800-4626420
fax +1-800-3384550
customer@nbnbooks.com

WANDERNDES
WANDERING

Wolfgang Rang

L I G H T
L I C H T

WANDERNDES LICHT

WANDERING LIGHT

FRAGRANCE OF TIME DUFT DER ZEIT

Edition Axel Menges

029.00 Euro ISBN 978-3-86905-028-7 0 3 2 0 0
024.00 £
032.00 US \$ 9 783869 050287



WANDERNDES
WANDERING

Wolfgang Rang

LIGHT
LICHT

Wandering Light moves unseen by you
but if you watch at birth and death - you'll see it has moved !

Wanderndes Licht bewegt sich ohne daß du es siehst
doch schaust du bei Geburt und Tod - es hat sich bewegt !

© 2022 Edition Axel Menges, Stuttgart / London
ISBN 978-3-86905-028-7
with a film on DVD by Halbtotale Filmproduktion, 2018

Alle Rechte vorbehalten, besonders die der Übersetzung in andere Sprachen.
All rights reserved, especially those of translation into other languages.

Gestaltung / Design: Aylin Günes, Miguel Fernández, Wolfgang Rang

Übersetzung ins Englische / Translation into English:

Druck und Bindearbeiten / Printing and binding: TOTEM Digital Printing, Inowroclaw

Alle Abbildungen von Wolfgang Rang.

All images except those separately marked by Wolfgang Rang.

WANDERING LIGHT WANDERNDENDES LICHT

loves
liebt
measures uncountable space
vermisst unzählbaren Raum

born out of the dust of life 12
aus des Lebens Staub

over continents and seas
über Kontinente und Meer
leaping towards the horizon
hüpft zum Horizont

goes around the world 20
geht um die Welt

liberates borders
erlöst Grenzen
circles and circles
geht und geht

appreciates centuries-old agony 30
würdigt jahrhundertealten Schmerz

would love to be in paradise
wär' gern im Paradies
peers at the world
schaut verzagt in die Welt

gossamer – loves the wind 42
ist duftig leicht – liebt den Wind

in a diamond garmend
in einem diamantenen Kleid
in rainbow colors
regenbogenbunt

wishes it were like a rainbow 50
wäre gern einem Regenbogen gleich

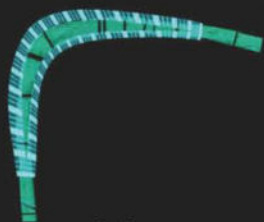
58 **expands boundaries**
entgrenzt

dances to wind's tune
wird getanzt vom Wind
fills in voids
füllt aus was ist leer



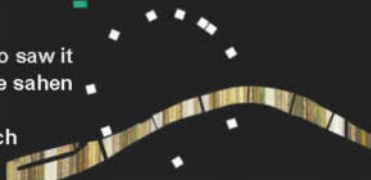
64 **sleeps dreams**
schläft träumt

it is rainbow light
es wär RegenbogenLicht
a diamond
ein Diamant



68 **shows the city's future**
zeigt die Zukunft der Stadt

those who saw it
die die sie sahen
are glad
freuen sich



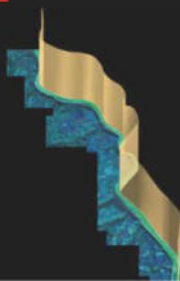
72 **heals**
heilt

if it is with you
ist es mit dir
your heart leaps up
hüpft dein Herz



76 **plays tenderly night music**
spielt zart die Musik der Nacht

so human blue eyes will beam
auf das die Menschen leuchten
joy and bliss
Freude und Glück



doing somersaults
schlägt Purzelbäume
transforming the world
wandelt die Welt



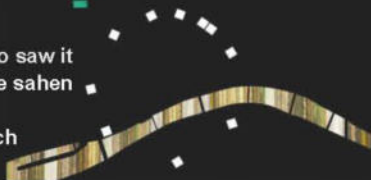
wandering from door to door 80
geht von Tür zu Tür

spins
wirbelt
slow and dense
langsam und dicht

envelops 84
umhüllt

68 **shows the city's future**
zeigt die Zukunft der Stadt

those who saw it
die die sie sahen
are glad
freuen sich



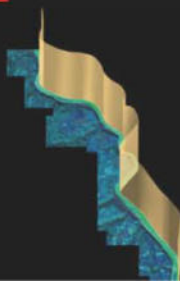
72 **heals**
heilt

if it is with you
ist es mit dir
your heart leaps up
hüpft dein Herz



76 **plays tenderly night music**
spielt zart die Musik der Nacht

so human blue eyes will beam
auf das die Menschen leuchten
joy and bliss
Freude und Glück



doing somersaults
schlägt Purzelbäume
transforming the world
wandelt die Welt



wandering from door to door 80
geht von Tür zu Tür

spins
wirbelt
slow and dense
langsam und dicht

envelops 84
umhüllt

gives courage 88
steht ein für Mut

heals
heilt
unites
vereint



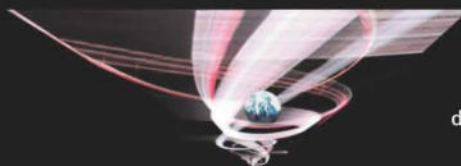
seeks peace 100
sucht Frieden

flourishing life
blühendes Leben
without fear
ohne Angst



is birth and death 104
ist Geburt und Tod

leaves the earth
verlässt die Erd'
discovers outer space
entdeckt das Alls



when night and light unite
they give birth
to emptiness and silence
the dust of life

in endless time
whatever was created remembers
full of humility this moment
sees that it is a consequence of
the love of light and night
arisen out of dust.

when night and light

unite in outer space

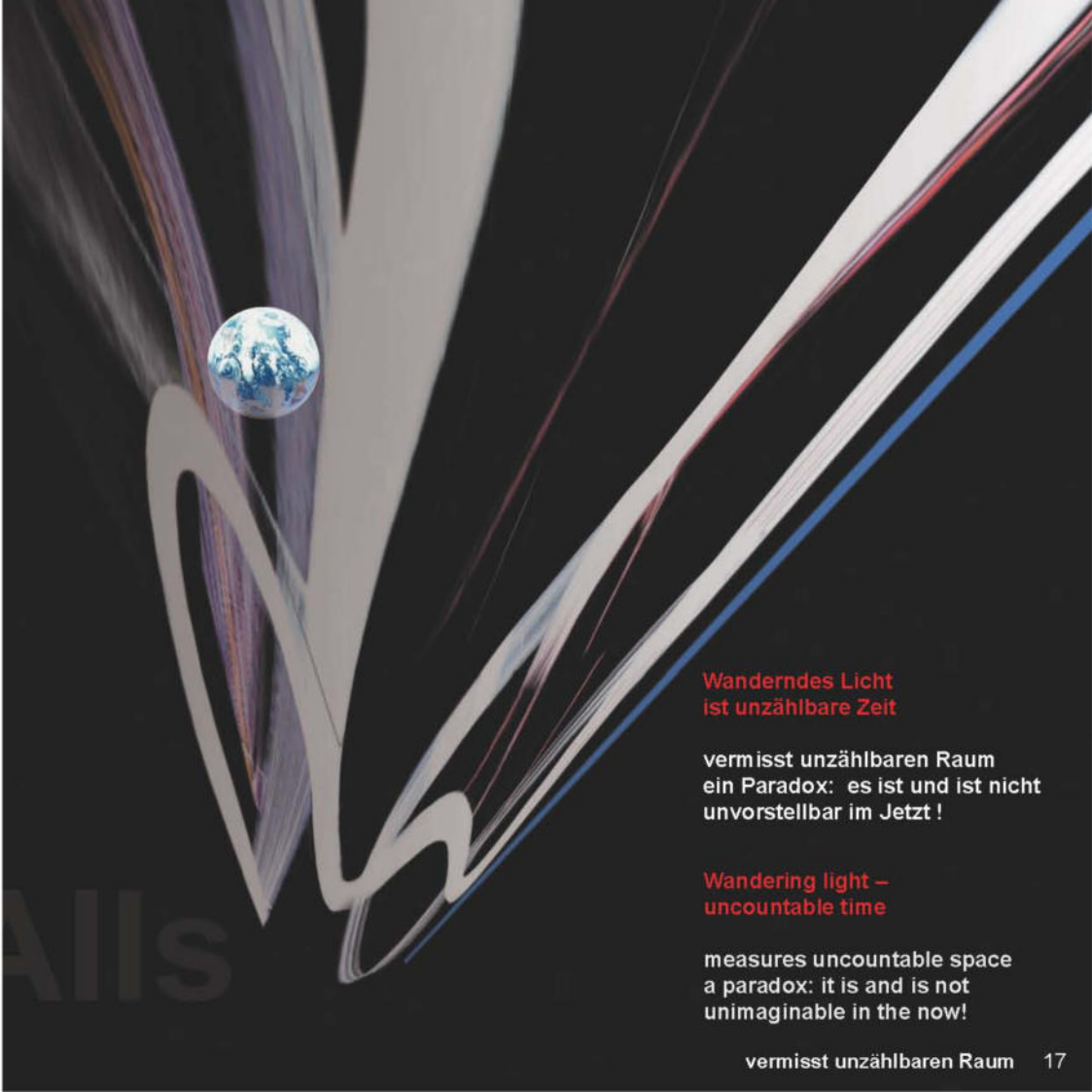
wenn Nacht und Licht sich vereinigen im All

wenn Nacht und Licht sich vereinigen im All
gebären sie
Leere und Stille
des Lebens Staub

in unendlicher Zeit
erinnert sich, was entstand
voll Demut an diesen Moment
begreift sich als Folge
der Liebe von Licht und Nacht
entstanden aus Staub.



das Licht des Alls
entdeckt



**Wanderndes Licht
ist unzählbare Zeit**

vermisst unzählbaren Raum
ein Paradox: es ist und ist nicht
unvorstellbar im Jetzt!

**Wandering light –
uncountable time**

measures uncountable space
a paradox: it is and is not
unimaginable in the now!



auch wenn
Pest und Stürme plagen
war sie schon immer da

auch wenn

Pest und Stürme plagen
war sie schon immer da

it glows each day
is many-faceted
warms and embraces
shifts, delights
to watch it wandering
you must leave your self
magically it soars
sound, space, time, light united

es glüht jeden Tag
in vielfältiger Gestalt
wärmt, umfängt
verrückt, beglückt

willst du es sehen, wie es wandert
geh' hinaus aus deinem Selbst
magisch schwebt es
vereint Klang, Raum, Zeit und Licht

time



Licht.Wände.Zelte.Lines.Wolken
light.wall.tents.lines.clouds

vertime

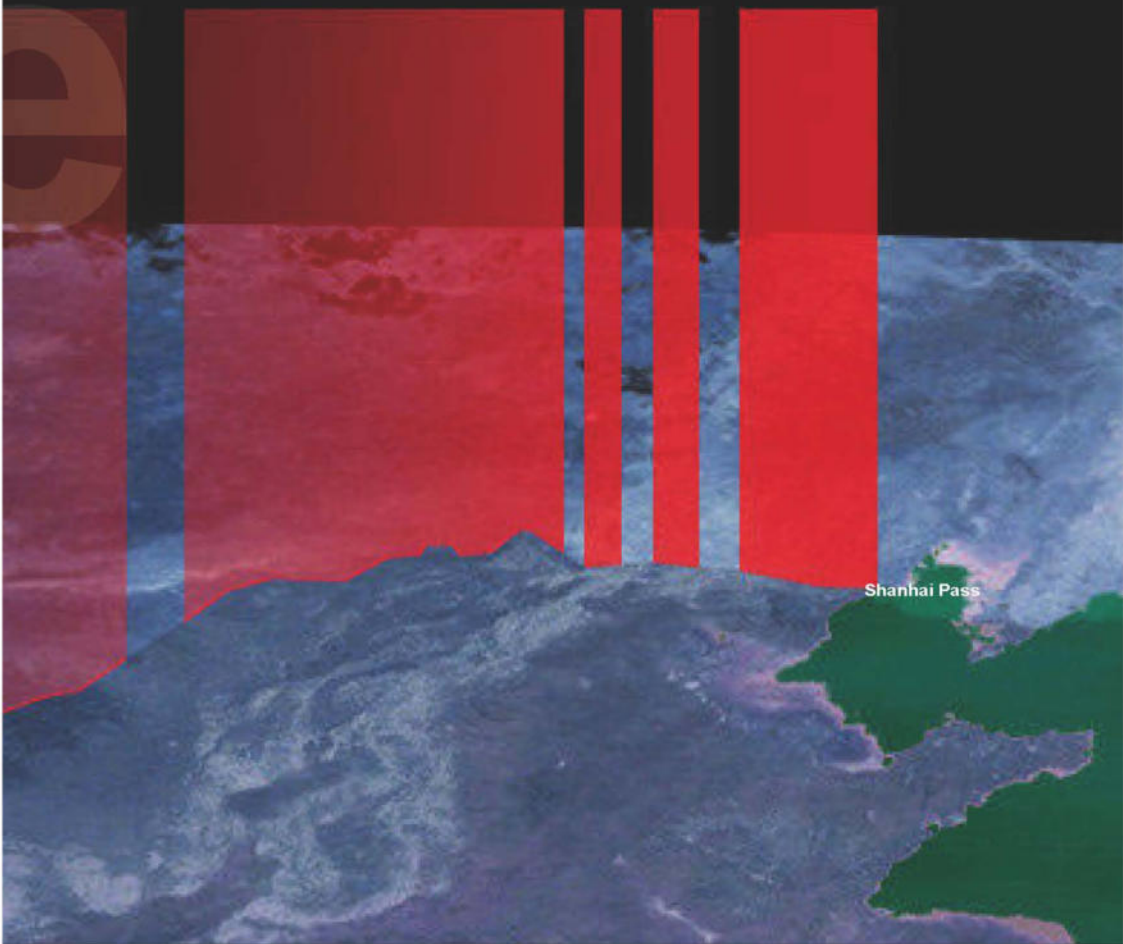
in entfernter Zeit ist es vollbracht !
von Wüsten, Höhen zum Meer
tragen Generationen Licht

erlösen Grenzen
wandeln was war Angst
ein blutend' Herz tränenvoll wird heiter begegnet es ihm

Jiayuguan Pass

in distant ages it will come to pass!
from deserts, peaks to the ocean
light will be carried by generations

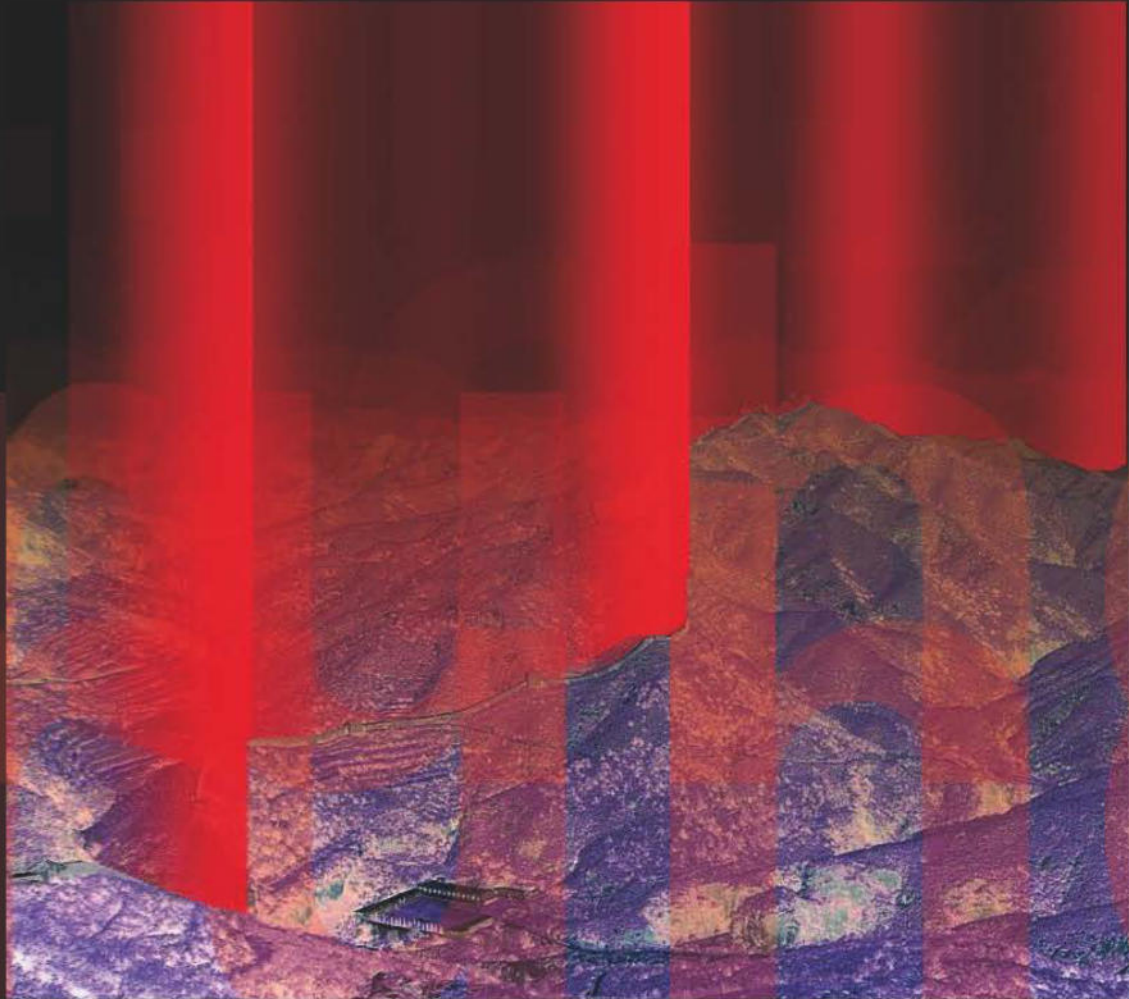
liberating borders --- transforming fear
a wounded tearful heart
will brighten again encountering light



Shanhai Pass

unrest
pushing forward wandering light
passing like clouds !
Light is what remains !

Unruhe
treibt das Wandernde Licht voran
wolkengleich zieht sie vorbei !
Licht ist, was bleibt !

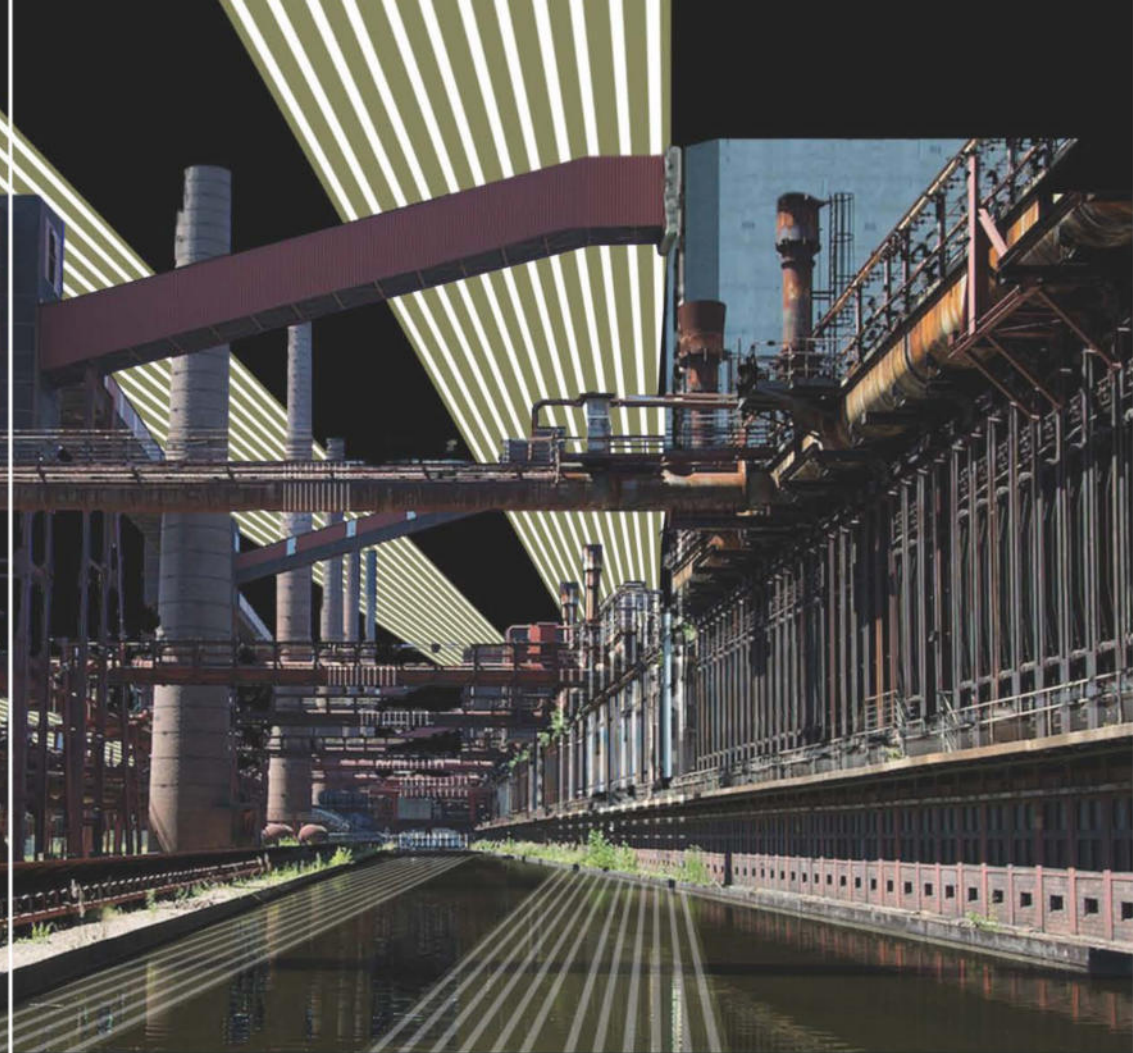
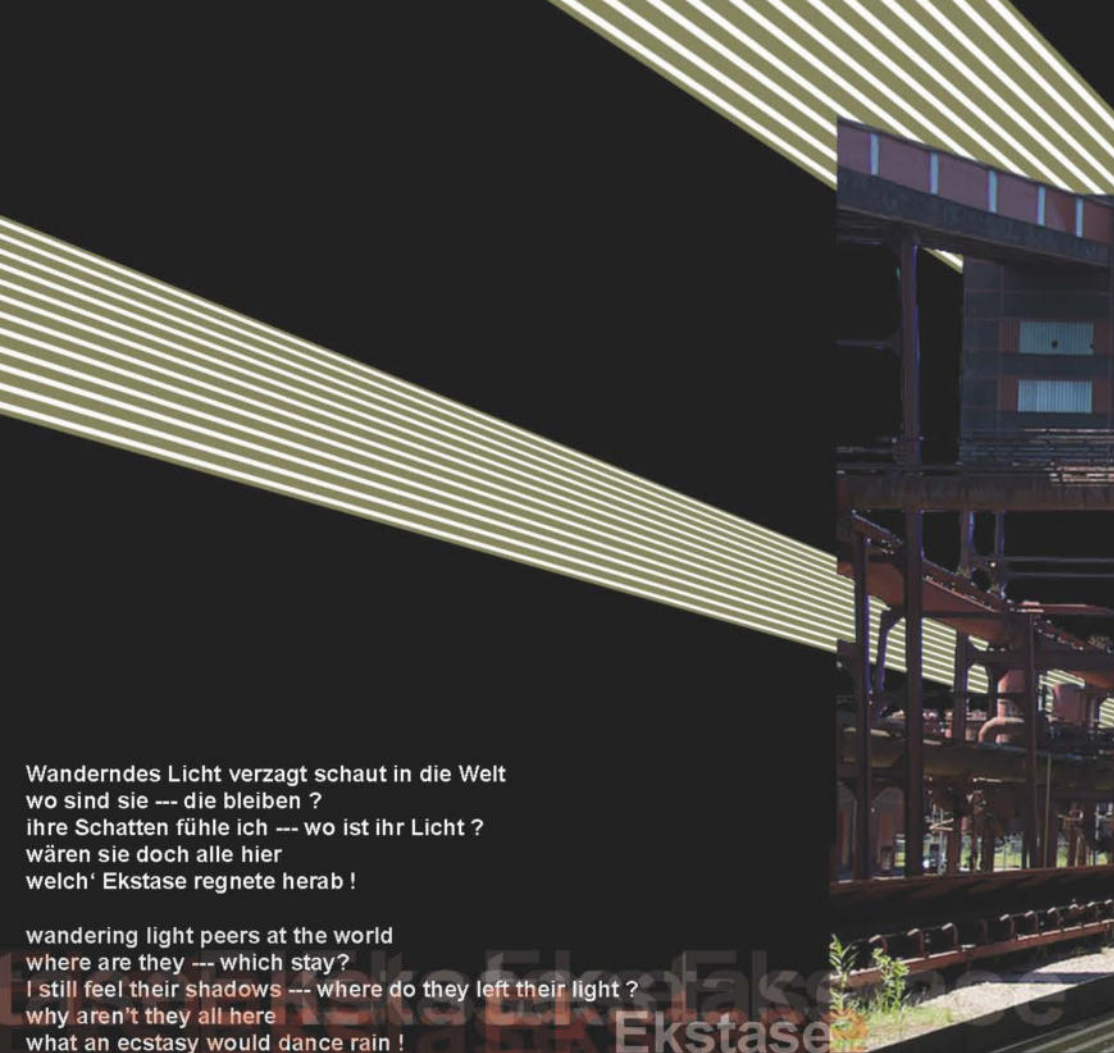




large and small groß und klein
light as gossamer, heavy and dark duftig-leicht und dunkel-schwer
is its desire ist sein Wunsch

but oh – it loves the wind doch ach' --- es liebt den Wind
dances with it tanzt mit ihm
embraces it when it turns to storm umarmt ihn, wenn er wird Sturm

would love to be like the wind gern wär es wie der Wind
far above weit oben
seeing paradise. im Paradies.



Wanderndes Licht verzagt schaut in die Welt
wo sind sie --- die bleiben ?
ihre Schatten fühle ich --- wo ist ihr Licht ?
wären sie doch alle hier
welch' Ekstase regnete herab !

wandering light peers at the world
where are they --- which stay?
I still feel their shadows --- where do they left their light ?
why aren't they all here
what an ecstasy would dance rain !

Ekstase

diamond

diswol





The light of morning and of night
in rainbow colors
unite into
at noon
it's only people
who see its shadow

verzagt



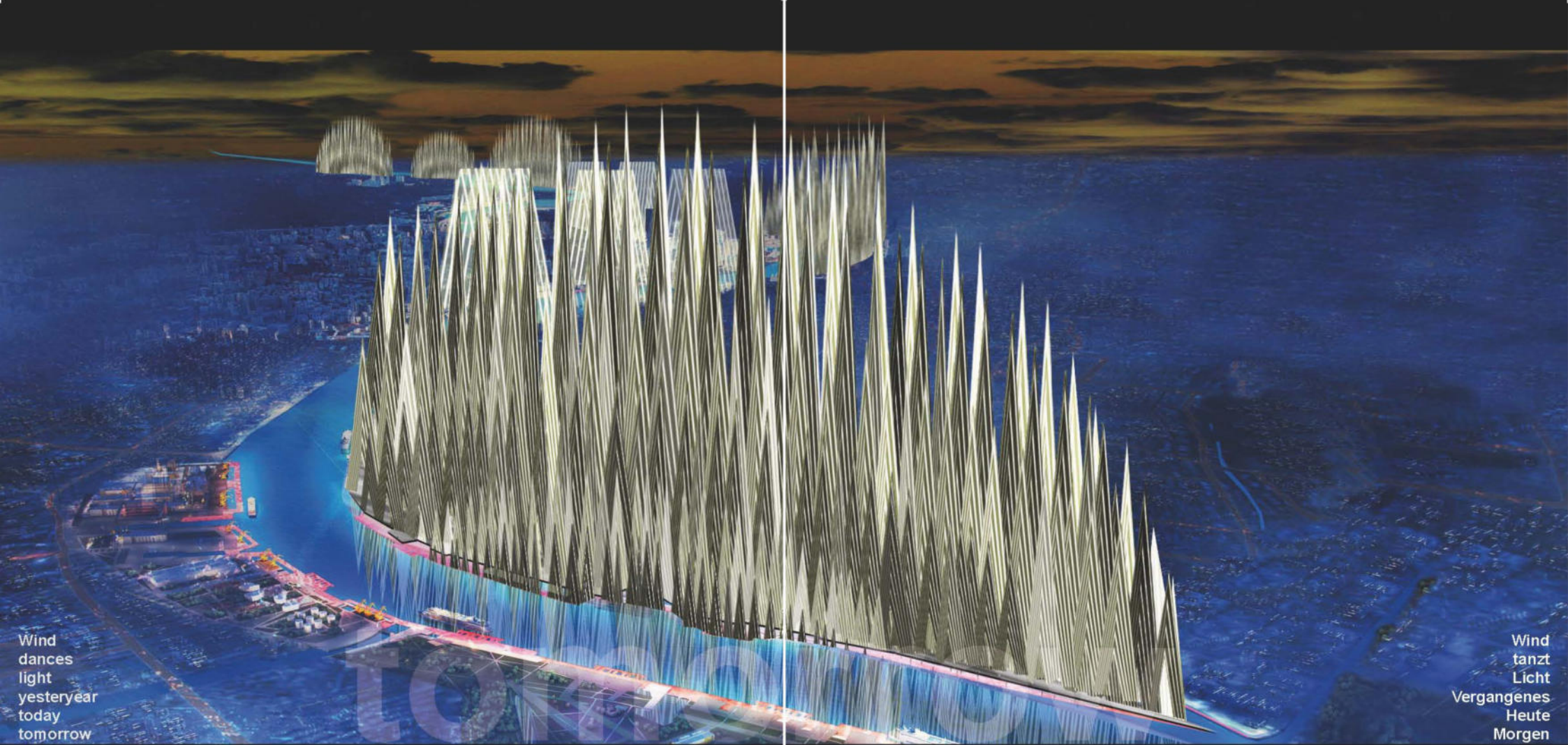
das Licht des Morgens und der Nacht
Regenbogenbunt
vereinigen sich
in Tagesmitte
nur Menschen
sehen seinen Schatten

In-between ZwischenRaum
in-between

tomorrow



zwischen
zwischen

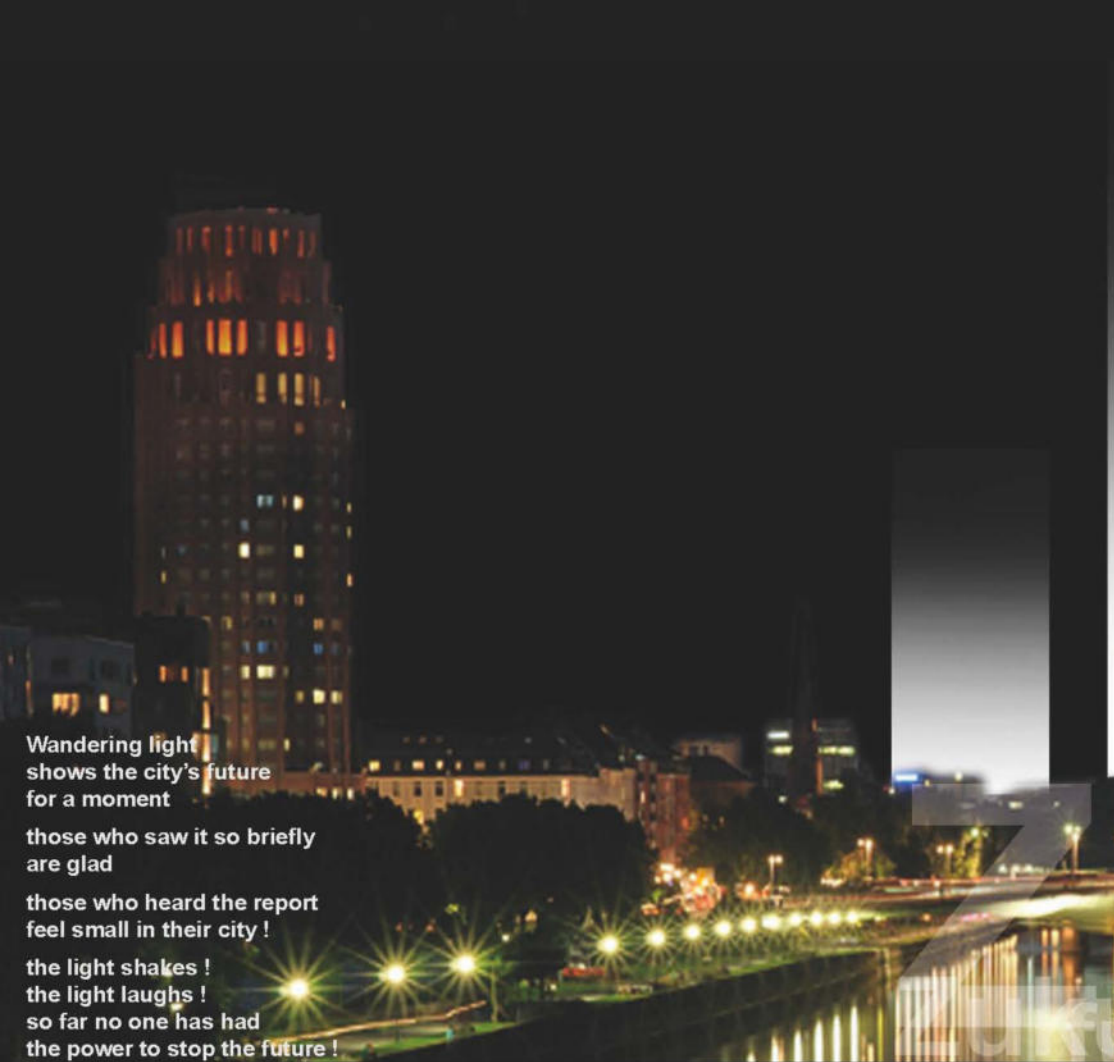


Wind
dances
light
yesteryear
today
tomorrow

Wind
tanzt
Licht
Vergangenes
Heute
Morgen



Zukunft
future

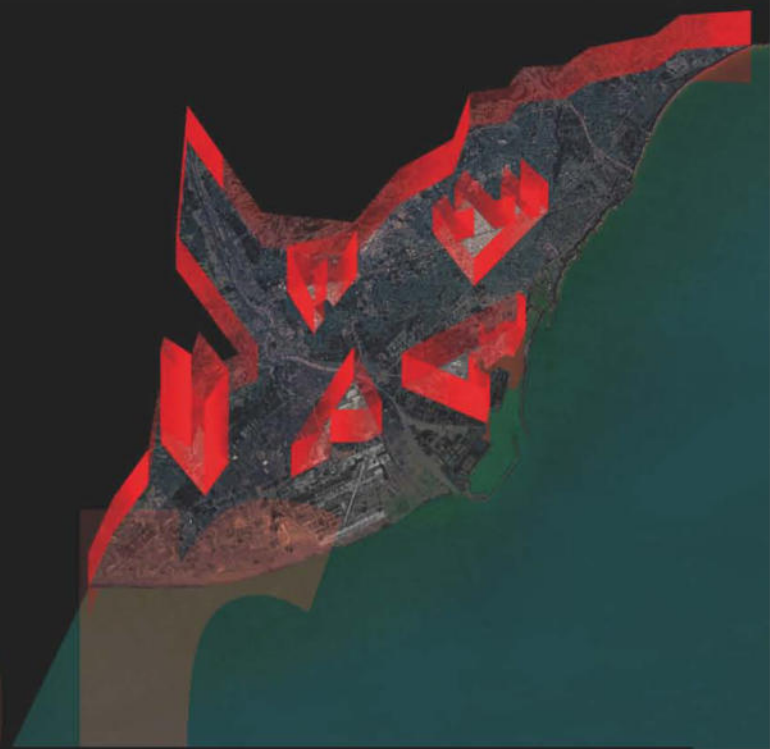


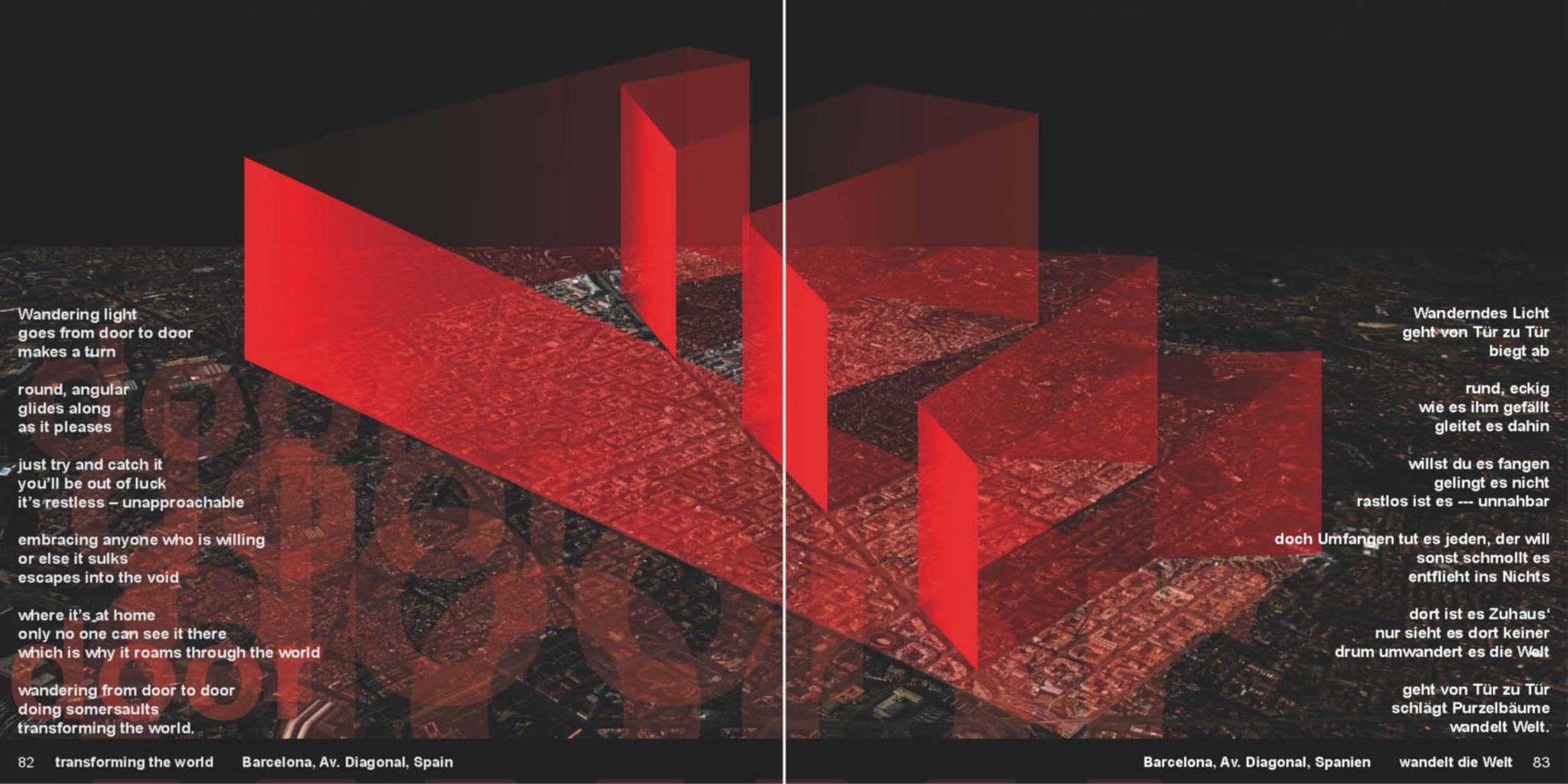
Wandering light
shows the city's future
for a moment
those who saw it so briefly
are glad
those who heard the report
feel small in their city !
the light shakes !
the light laughs !
so far no one has had
the power to stop the future !



Wanderndes Licht
zeigt die Zukunft der Stadt
für einen Moment
die, die es sahen für kurze Zeit
freuen sich
denen, denen es wurd' bericht'
fühlen sich klein in ihrer Stadt !
das Licht schüttelt sich !
das Licht lacht !
Zukunft stoppen
hat bisher keiner vermocht !

door
to door
door





Wandering light
goes from door to door
makes a turn

round, angular
glides along
as it pleases

just try and catch it
you'll be out of luck
it's restless – unapproachable

embracing anyone who is willing
or else it sulks
escapes into the void

where it's at home
only no one can see it there
which is why it roams through the world

wandering from door to door
doing somersaults
transforming the world.

Wanderndes Licht
geht von Tür zu Tür
biegt ab

rund, eckig
wie es ihm gefällt
gleitet es dahin

willst du es fangen
gelingt es nicht
rastlos ist es --- unnahbar

doch Umfängen tut es jeden, der will
sonst schmolzt es
entflieht ins Nichts

dort ist es Zuhause'
nur sieht es dort keiner
drum umwandert es die Welt

geht von Tür zu Tür
schlägt Purzelbäume
wandelt Welt.

Frieden



ohne Angst



Wandering light
seeks
peace
flourishing life without fear
visions, far from all gravity and conventions.

Wanderndes Licht
sucht
Frieden
blühendes Leben ohne Angst
Visionen, fern aller Schwerkraft und Konventionen.



Wind

Wind

Reich

Reichtum

Geburt

Tod

universe

das All

red golden magnificence

Zeit Licht

